

2018年上海国际电影节 特别报道



马上评

拍更好的剧，给更多的人看

□ 孙佳音

昨天，在“向世界讲好中国故事”白玉兰电视论坛上，有个好消息，即将于6月18日登陆腾讯视频和浙江卫视的电视剧《扶摇》已被多个国家及地区的各平台购买版权，其中不仅有来自中国香港电讯盈科、中国台湾、马来西亚、新加坡、越南的买家，包括youtube在内的欧美三大视频网站都将同步播出。

可喜的是，不仅古装精品剧，以最易被海外市场接受的方式，十余种语言覆盖，向世界传递中国传统美学与文化；现实主义题材的中国电视剧，也因为反映具有国际共通性的情感和价值，正引起国际市场的密切关注，比如聚焦留学低龄化热潮的《小别离》正在蒙古国的一个影视频道黄金档热播。

经过多年的探索和努力，中国电视剧在国际市场上，越来越有自信了。从原来只是针对海外华人，到现在针对更多的全球观众；从原来只是在古装题材类型上面走出去，到现在越来越多都市爱情都能够走出去；从原来是海外小众卫星频道，收费华人，到现在越来越多在他们的主流频道、主流的黄金时段都能播出了……变化正在悄悄地发生。

这变化的背后，是国产剧在讲故事的方式、题材和制作水平等维度上，与国际越来越接轨；更是世界对发展中的当代中国的热切关注。

好的时代、好的故事、好的制作成就了好的现实主义题材作品。也相信，真正“三好”的当代中国故事，在传统电视、在视频网站，也在海外市场，都是被需要和期待的。

深耕脚下土地 贴近国情民生

互联网现实剧应 刻画时代描绘现实



■《面向大海》剧照

文化娱乐现象·述评

过去十年，中国互联网视听产业经历了飞跃式的发展，我们共同见证了这个行业在用户、流量、收入方面的快速成长。过去五年，探险、悬疑、古装、纯爱是互联网影视的兵家必争之地，但现实主义、主旋律题材电视剧，互联网自制内容却较少涉猎。

在受众年轻化的互联网大环境下，对于这种现象，从荧屏火到网站，从一部剧拓展出无数茶余饭后谈资的《我的前半生》的制片人黄澜直言：“对于现实主义题材，不是观众不喜欢，而是我们做得还不够好。”

现实题材是刚需

“改革开放这40年，中国发生了翻天覆地的变化，甚至你会发现任何想象能力都跟不上变化的速度，与其脑洞大开进行创作，不如深耕脚下的土地，其实那些是最动人的，因为最打动你的就是推动你成长、推动你成熟的力量。”在昨天举行的“互联网时代下现实题材影视作品的创新与思考”研讨会上，市委宣传部文艺处处长聂伟说，精彩的时代赋予了文化创作者无限的机会与素材，是当下现实题材实现更好、更快发展的基础。而从用户层面来看，“现在的视频网站用户，已不单纯是年轻人，孩子、父母都会用平板电脑、手机来看连续剧。”市文广局广播电视与网络视听处处长游海洋指出：“我认为我们的现实主义、我们的主旋律，包括少数民族题材都是用户想要看到的。”

现实题材的强需求，也得到行业及企业认同。腾讯影业公司首席执行官程武表示：“现实题材贴近国情民生，天然具有庞大的观众基础，影响力非常广泛；同时，这一类故事和人物的塑造，都在刻画时代，描绘现实，能

在很大程度上激发出人们的情感共鸣，塑造和引导大众的认知和价值观。”昨天腾讯影业就在研讨会上一口气拿出了五部现实主义题材力作，包括献礼深圳经济特区成立40周年的创业故事《面向大海》和首部反映多民族走出村寨，融入沿海开放城市创业生活的电视剧《都是一家人》等。

商业与艺术要平衡

几公里外，腾讯影业的兄弟单位企鹅影视的高级副总裁韩志杰也几乎提出了相同的观点，他一方面指出：“平台需要现实性的内容来沉淀主流价值观，否则平台将缺乏长久生命力。”另一方面，他还坚定地认为主旋律题材与市场价值并不相悖，“关键是要如何找到艺术性与商业性之间的平衡。”

要做好平衡并不容易。比如，曾执导《涓公河大案》《国家行动》等现实题材电视剧的陈育新为互联网、也为自己下一部作品《燃烧的DNA》苦思冥想。为了让这部庆祝中华人民共和国成立70周年的重点剧目吸引更多年轻人，陈育新说，要换一个角度，他分享经验说：“怎么样找到一个让观众喜欢看的故事，最关键的是人。找到这些人物，又怎么样把他们构置到一个事件当中、构置到一个冲突当中。”有冲突、有悬念、快节奏、反转多，让年轻的观众也关注人物命运，才能留住他们。比如，企鹅影视出品的主旋律谍战剧《风声》，在演员配置上选用了赵立新、张志坚等几位实力派戏骨饰演重要角色，主创班底也是一直以来专注于该类题材的团队，把控内容呈现和叙事风格，从样片来看，几乎做到了精益求精；比如《全职高手》以电竞为载体，展现一个被“清零”的高手如何实现“逆袭”的励志故事，以一个当代年轻人最喜闻乐见的游戏作外衣，传递出正视生活，不贪恋过往，树立坚定目标的积极人生态度。首席记者 孙佳音

听中文看字幕 “老美”这样看国剧

为“国剧出海” 找准难点与优势

文体话题

“美国观众稍微有点懒，以前他们看剧，往往一听到中文，再加上字幕，可能就觉得，算了，我还是看美剧就好了。”昨天，史蒂文·米切尔（美国著名编剧、制片人，第24届白玉兰奖评委）在上海电视节“派盟盟”论坛上说，“现在美国人渐渐改变了，面对中国的电视剧动人情节，加上英文字幕，其实也是可以接受的。”

中国作为全球电视剧产量第一大国，为国剧出海扬帆远航找准难点与优势，上海电视节责无旁贷。不仅要让美国观众，更要让全世界的观众，习惯听着中文配着字幕，沉浸在中国的电视剧中欲罢不能。



■《白夜追凶》剧照

情节好，就愿看字幕

对于国剧出海来说，让世界接受中国的电视剧，语言关是个难点。解决这个问题，米切尔认为，归根到底还是情节是否能打动人。

当年，米切尔参与制作《24小时》的时候，“一开始，根本没有想到出现这么好的反响”，米切尔回忆道，“当时，只有全身心来创作。最后能被美国之外的观众接受，被不同语言的国家受众所接受，是很荣幸的事情”。

前面提到，美国人一直以来不习惯看字幕，米切尔发现一些国外的电视剧，为了走进美国市场，用英语演绎，尽管形式上更容易被美国观众接受，但米切尔并不完全看好这样的方式，“在白玉兰评选当中，一些德国演员，在电视节目中说英语，毕竟不是自己的母语，情感方面还是打一个折扣”。

还有些欧洲的剧虽然说的是母语，但也是为了英语市场，加上了配音。配音的方式，米切尔觉得对于西方的剧情可能适用，但对于中国的作品也许还是讲中文比较好，《甄嬛传》在美国讲英文，“这个就会感觉到很奇怪”，米切尔觉得虽然美国观众看上去有点“懒”，“只要情节打动人，中文配上字幕，也是可以接受的”。

下手早，老外没想到

昨天，米切尔还听到了一个消息，让自己身为美国的编剧，倍感压力山大。

消息是这样的，张永琛（中国著名编剧）正在美国筹拍一部新剧，名为《七日生》。整个故事的框架缘起于留学生遇害案绑匪张天一，“去年，案子发生之后，牵动国人的心。这是海外华人遭遇的一个非常惊险的事故，这个选题被我关注了，于是就筹拍《七日生》。”

整部剧将全程在美国拍摄，不光是在剧本上对标美剧，在制作上也会取长补短。

这部剧还在拍摄当中，但美方的制片团队，已经迫不及待争取这部剧在美国地区的发行。确实，对于米切尔来说，听到这个消息非常震惊，惊讶于中国电视剧组能够在美国拍摄这样的题材，更震惊的是，他觉得抢在他们前面了。“因为到目前为止，美国的电视剧还没有表现这个题材，我们是在抢先。美国人都承认，这是一个非常

难得的好题材。”张永琛说。

当张永琛透露这个消息时，米切尔一直在认真地听，没有作声，若有所思。

悬疑剧，国剧的拳头

严格地说，《七日生》这样的“出海计划”尚属试水阶段，不过，这些年“国剧”出海已成趋势，而中国的悬疑剧更是一枝独秀。去年，悬疑剧《白夜追凶》被美国网飞公司一眼看中，真金白银地买了下来。这个“拳头产品”打向海外，给国剧提了气，也指明了方向——国剧出海，悬疑领航。

在昨天的论坛上，曾创作过《包青天》《小李飞刀》《铁齿铜牙纪晓岚》等作品的国内老牌编剧陈文贵告诉米切尔，“我们的悬疑剧种类比较丰富，不只是犯罪，这几年特别多的谍战剧也是一种悬疑剧，还有大多数的武侠剧也都具有悬疑成分”。这些，外国的编剧还没有见过。

论坛上，米切尔还和大家探讨了悬疑剧的话题，阿加莎·希区柯克……悬疑剧能跨越国界，观众爱的是其背后缜密的逻辑推理，中国的悬疑剧的异军突起，恰恰可以让国外的观众抛下语言的包袱，随着情节起伏。

从另外一个角度看，由于悬疑只是一个内核，它的形式可以青春、古装、武侠、谍战……国剧不仅向世界推出悬疑，展示国人智慧，也能借此把中国独有的文化符号、历史背景蕴藏其间。本报记者 吴翔